### Statistiche sulla traduzione della Bibbia 2023

## **Accesso alle Scritture**

LINGUE PERSONE

Bibbia intera: 736 6 miliardi

+ Nuovo Testamento: 1.658 824 milioni

+ Porzioni: 1.264 449 milioni

= 3.658 lingue con almeno una porzione della Bibbia

7,23 miliardi (circa il 97% di tutte le persone)



### Totale delle lingue parlate nel mondo: 7.394 Numero conosciuto di parlanti: 7,42 miliardi\*

\*La popolazione mondiale è stimata intorno a 8,05 miliardi di persone. Tuttavia, le statistiche sui parlanti delle lingue tendono a essere in ritardo rispetto alle statistiche sulla popolazione effettiva, a causa delle difficoltà di raccolta e aggiornamento delle informazioni. Secondo le ultime informazioni disponibili nell'<a href="Ethnologue">Ethnologue</a> della SIL, 7,42 miliardi di persone utilizzano le 7.394 lingue conosciute al mondo. Per ragioni di uniformità statistica, le percentuali qui utilizzate si basano sui dati relativi alla popolazione presenti nell'Ethnologue. Pertanto, le percentuali della popolazione globale sono sempre indicate con un "circa" piuttosto che con un numero esatto.

### Lingue e persone con le Scritture

Lavoro svolto	Lingue	Variazione dal 2022	Persone	Variazione dal 2022
Bibbia completa	736 (10% di tutte le lingue)	+ 12	5,96 miliardi (circa l'80% delle persone)	+ 60 milioni
Nuovo Testamento (e possibili porzioni dell'Antico Testamento)	1.658 (22,4% di tutte le lingue)	+ 41	824 milioni (circa l'11,1% delle persone)	+ 27 milioni
Alcune porzioni tradotte ma non una Bibbia completa o un Nuovo Testamento)	1.264 (17,1% di tutte le lingue)	+ 16	449 milioni (circa il 6,1% delle persone)	+ 3 milioni
Lingue e persone con almeno una parte della Bibbia	3.658 (49,5% di tutte le lingue)	+ 69	7,23 miliardi (circa il 97,4% delle persone)	+ 90 milioni

#### Status di accesso alle Scritture

Status	Lingue	Variazione dal 2022	Persone	Variazione dal 2022
Almeno una porzione delle Scritture	3.658 (49,5% di tutte le lingue)	+ 69	7,23 miliardi (circa il 97,4% delle persone)	+ 90 milioni
Bisogno di traduzione	1.268 (17,1% di tutte le lingue)	-412	99,8 milioni (circa l'1,3% delle persone)	- 29 milioni
Lavoro iniziale in corso (ancora nessuna Scrittura)	1.320 (17,9% di tutte le lingue)	+ 356	82,1 milioni (circa l'1,1% delle persone)	- 7,9 milioni
Senza Scritture, e probabilmente senza bisogno**	1.148 (15,5% di tutte le lingue)	+ 7	9,6 milioni (circa lo 0,1% delle persone)	- 700.000
Totale	7.394	+6	7,42 miliardi	+ 52,4 milioni

<sup>\*\*</sup> Nella maggior parte dei casi, si tratta di persone che utilizzano un'altra lingua che ha già almeno una parte delle Scritture. A volte, la loro prima lingua sta scomparendo del tutto.

#### Traduzioni della Bibbia in corso

La traduzione della Bibbia è attualmente in corso in 3.283 lingue in 167 Paesi. Questi numeri di lingue e persone sono inclusi nelle categorie "Almeno una porzione delle Scritture" e "Lavoro iniziale in corso". Questo attuale lavoro ha un impatto su 1,15 miliardi di persone, pari a circa il 15,5% dei parlanti di tutte le lingue. Questo numero non comprende quei casi in cui esiste già una Bibbia completa e alla quale si sta lavorando per una revisione o aggiornamento.

### Bisogno di traduzione

Area geografica	Lingue	Variazione dal 2022	Persone	Variazione dal 2022
Africa	382	- 143	11,2 milioni	+ 2,5 milioni
Americhe	91	- 7	610.000	- 590.000
Asia	435	- 233	86,1 milioni	- 25,9 milioni
Europa	37	- 13	1,5 milioni	- 100.000
Pacifico	323	- 16	370.000	- 20.000
Totale	1.268 (17,1% di tutte le lingue)	- 412	99,8 milioni (1,3% di tutte le persone)	- 29 milioni

### Panoramica del coinvolgimento della Wycliffe Global Alliance, 2023

- Le Organizzazioni dell'Alleanza stanno lavorando in almeno 2.608 lingue.
- Le Organizzazioni dell'Alleanza sono coinvolte in un progetto in almeno 141 Paesi.

### Panoramica storica della Wycliffe Global Alliance

- Nel corso della loro storia, le organizzazioni dell'Alleanza sono state coinvolte nella traduzione del Nuovo Testamento o della Bibbia in almeno 1.865 lingue.
- Nel corso della loro storia, le organizzazioni dell'Alleanza sono state coinvolte nella traduzione di porzioni delle Scritture in ulteriori 996 lingue.

# Le statistiche raramente sono così semplici come i numeri lasciano intendere

Le statistiche di accesso alle Scritture non sono così semplici come sembrano a prima vista. Noi ci sforziamo a fornire un quadro il più accurato possibile, ma in realtà i dati sono un po' più complessi. Per esempio, il bisogno di traduzione non è semplicemente determinato dal fatto che in una lingua ci sia o meno la Bibbia. Nella maggioranza delle lingue che hanno solo alcune parti della Scrittura rimane il bisogno di tradurne altre, e anche le Bibbie complete sono soggette di tanto in tanto a revisioni. Anche i confronti con i precedenti report annuali sono impegnativi e a volte impossibili, visti i continui cambiamenti e perfezionamenti nella definizione dei dati e nei metodi di acquisizione.

### Un nuovo modo di misurare i progressi della traduzione della Bibbia

Le statistiche forniscono una lente attraverso la quale misurare i progressi nella traduzione della Bibbia a livello mondiale. Il progresso non riguarda solo la pubblicazione di traduzioni, ma anche il cambiamento della vita delle persone che hanno incontrato Dio attraverso la sua Parola e della chiesa universale che si muove verso una maggiore unità in Cristo.

Le Organizzazioni dell'Alleanza continuano a esplorare altri importanti indicatori del progresso, quali:

- Quale trasformazione stanno sperimentando le comunità linguistiche in seguito all'impatto delle Scritture?
- Le chiese stanno gradualmente prendendo possesso del lavoro di traduzione della Bibbia?
- Le chiese, le comunità e le organizzazioni stanno collaborando in modo più efficace per portare avanti insieme il lavoro di traduzione?

Per saperne di più, vedi: <u>A missiology of progress: Assessing advancement in the Bible translation movement</u> (Dr. Kirk Franklin, testo in inglese).

Le statistiche sull'accesso alle Scritture a livello mondiale presentate da Wycliffe Global Alliance sono compilate annualmente sulla base dei dati forniti tramite <u>ProgressBible</u> dalle organizzazioni dell'Alleanza, da SIL International, dalle varie Società Bibliche e da molti altri partner. I dati sono aggiornati al 1° settembre 2023 e si basano sulle informazioni più recenti disponibili riguardo al numero di parlanti madrelingua disponibile nell'Ethnologue della SIL.

Ulteriori informazioni su persone e progetti sono disponibili su <u>wycliffe.net</u> e presso l'<u>organizzazione</u> dell'Alleanza a te più vicina.